

FA'ASĀMOA

SAMOAN

# FA'AAOGĀINA O SE TAGATA FA'ALILIU I TOTONU O LE FA'AMASINOGA

*How to Use a Court Interpreter*

Ua tu'uina fua atu e le fa'amasinoga ia te oe se tagata fa'aliliu. E lē fa'aitu'au le tagata fa'aliliu. Na o le pau lava le galuega a le tagata fa'aliliu o le fa'aliliu o au tala na fai i le Fa'aperetania ma fa'aliliu fa'amatalaga a isi tagata i lau gagana.

E tāua le:

- FA'ALOGO lelei i le tagata fa'aliliu.
- FA'ATALI mo le tagata fa'aliliu se'ia mae'a ona tautala ona e tautala lea.
- TAUTALA FA'ATELEGESE MA MANINO i lau gagana ina ia mafai e le tagata fa'aliliu ona malamalama i mea uma o lo'o e fai mai ai.
- TAUTALA sa'o aga'i i le lōia po'o le Fa'amasino, ae lē o le tagata fa'aliliu.
- 'Aua ne'i e fa'alavelave pe afai o tautatala isi tagata. E mafai ona e tautala pe a o'o i lou taimi.
- 'Aua ne'i e fesili i le tagata fa'aliliu mo ni fautuaga po'o ni fa'amatalaga e tusa ai ma lau mata'upu.
- Afai e iai ni au fesili pe ete lē malamalama i le tagata fa'aliliu, ta'u i lau lōia, faigaluega a le fa'amasinoga, po'o le fa'amasino i le taimi lava lea.

For more information about language services, contact:

Office on Equality and Access to the Courts

426 Queen St. #B-17, Honolulu, HI 96813

Phone: (808) 539-4860

Email: [oeac@courts.hawaii.gov](mailto:oeac@courts.hawaii.gov)

[www.courts.state.hi.us/services/language\\_assistance\\_services.html](http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html)

This content was supported by Award No. 2010-DJ-BX-0404, awarded by the Bureau of Justice Assistance, Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice through the Hawaii Department of the Attorney General. The opinions, findings and conclusions or recommendations expressed in this publication are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the Department of Justice or the Hawaii Department of the Attorney General.